

**La estructura diversa de las construcciones relativas en el chatino
de Zenzontepec**

Eric W. Campbell

Universidad de California, Santa Bárbara
ecampbell@linguistics.ucsb.edu

*Memorias del VIII Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica,
26-28 de octubre de 2017, Universidad de Texas en Austin*

Disponible en la página de AILLA

La estructura diversa de las construcciones relativas en el chatino de Zenzontepec*

Eric W. Campbell

Universidad de California, Santa Bárbara
ecampbell@linguistics.ucsb.edu

Palabras Claves: Cláusulas relativas, discurso, sintaxis, chatino, zapotecano, y jerarquía de accesibilidad.

1. Introducción

Las construcciones relativas en el chatino de Zenzontepec (otomangue, México) presentan un amplio rango de matices en sus estructuras sintácticas. Primero, recurren a distintas estrategias de representar el núcleo o algunos de sus rasgos dentro de la cláusula relativa (Comrie, 1989: 148): unas recurren a la estrategia de *hueco*; otras a la estrategia de pronombre relativo; y otras más a la estrategia de retención de pronombre... aunque estas últimas no tengan ningún pronombre explícito. Segundo, independientemente de las estrategias de representar el núcleo, las construcciones relativas también se diferencian por ser del tipo sindético o asindético, por la presencia o la falta de algún elemento que represente la combinación de cláusulas. Tercero, las cláusulas relativas también se distinguen por el tipo de núcleo que presentan (Epps, 2012): unas tienen núcleo léxico externo; otros tienen núcleo ligero (Citko, 2004); y otras más son del tipo sin núcleo (van Riemsdijk, 2006).

Sólo las diferencias entre las estrategias de representar el núcleo se deben a una explicación sintáctica, la cual se detalla a través de la jerarquía de accesibilidad (Keenan y Comrie, 1977). Las matices estructurales de la *sindesis* vs. la *asindesis* y el continuo de la presencia de un núcleo recurren más a factores de la organización (Sankoff y Brown, 1976) y flujo de información (Fox y Thompson, 1990) en el discurso. Cuando el núcleo es *específico* y *no es tópico*, se prefieren las estructuras asindéticas. Cuando el núcleo *no es específico* y tampoco es *tópico*, suelen ocurrir construcciones relativas de núcleo ligero o sin núcleo. Al igual que en otras partes de la sintaxis de la lengua (Campbell, 2015) las construcciones relativas y sus matices sintácticas no se podrían entender bien sin investigarlas en su contexto discursivo.

* Este trabajo fue apoyado en parte por las becas MDP0153 y IGS0080 del Hans Rausing Endangered Language Programme (ELDP) a la University of Texas at Austin. Gracias a mis colaboradores Tranquilino Cavero Ramírez y Flor Cruz Ortiz y a los otros miembros de la comunidad que participaron en el trabajo. Gracias a Enrique Palancar, Roberto Zavala y Claudine Chamoreau por ofrecer la oportunidad de desarrollar este estudio. Los volantes de Judy Aissen del taller de relativas en el CIESAS Sureste in 2015 ayudaron mucho en el entendimiento del tema y en el análisis. Gracias a Marianne Mithun, Enrique Palancar, y Roberto Zavala por sus comentarios en otra versión de este trabajo, y gracias a Pafnuncio Antonio Ramos por su ayuda en la redacción, pero cualquier y todos los errores que queden son plenamente míos.

A continuación, se presenta información básica sobre la comunidad, la lengua, y los datos empleados en este estudio en §2. Se da un bosquejo de la sintaxis básica y el discurso en §3. La construcción relativa básica se presenta en §4 y la accesibilidad a la relativización se elabora en §5. Se discute la construcción relativa asindética en §6, y se dan unas conclusiones en §7.

2. La comunidad, la lengua, y los datos

2.1. Los chatinos de Santa Cruz Zenzontepec

La comunidad de Santa Cruz Zenzontepec se ubica en la parte suroeste del estado de Oaxaca, México. Cuenta con unos 17,000 habitantes y se estima que son unas 8,000 personas que hablan la lengua. El chatino es un conjunto de lenguas y variantes que pertenece al grupo zapotecano (Boas, 1913) de la familia otomangué (Rensch, 1976; Suárez, 1986). El mapa en la Figura 1 muestra la ubicación y subagrupación de algunas lenguas y variantes chatinas.

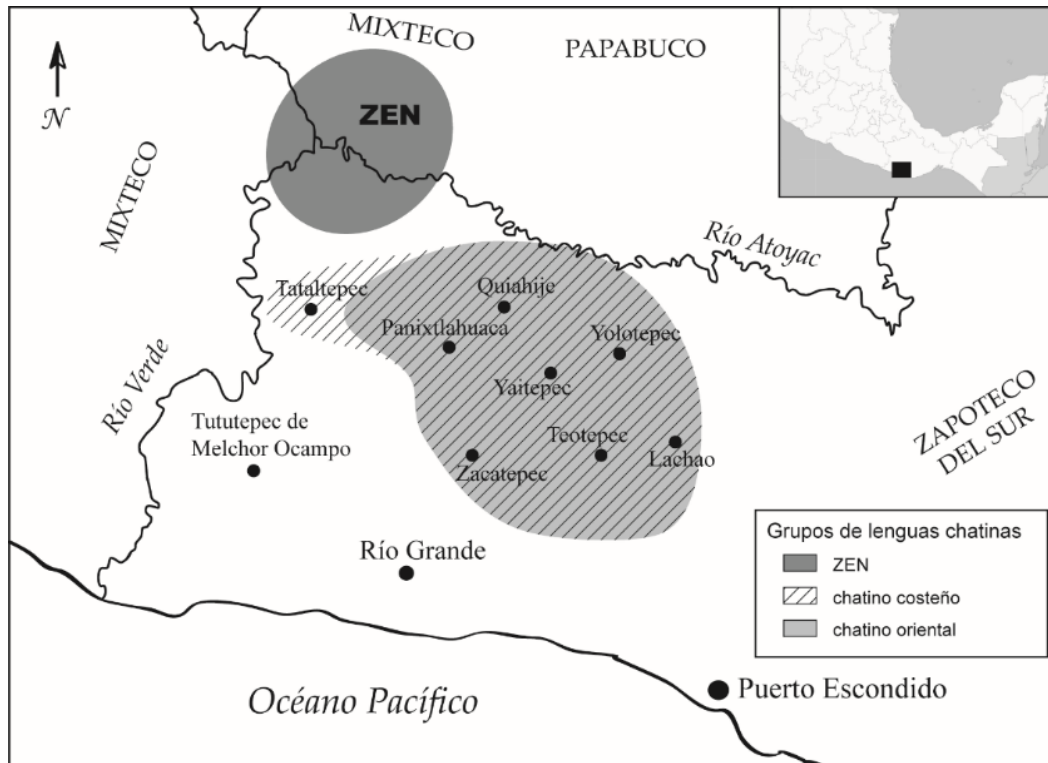


Figura 1. La distribución y subagrupación de lenguas chatinas (Campbell, 2013a).

2.2. Los datos

Los datos presentados en este trabajo son tomadas de un corpus de unas 20 horas del habla natural grabada, transcrita, y traducida. Los textos son de diversos géneros del habla

y fueron proporcionados por unos 20 hablantes: hombres y mujeres habitantes de unos 10 pueblos del municipio de Santa Cruz Zenzontepec. El corpus está depositado en el acervo de ELAR (Campbell, 2013b). En cada ejemplo, después de la traducción se encuentran palabras claves que indican de cual texto se obtuvo el ejemplo y el tiempo dentro del mismo donde ocurre la oración. Así que el lector puede examinar los ejemplos en sus contextos discursivos en el acervo.

3. Bosquejo de la sintaxis y el discurso

3.1. La sintaxis básica y las relaciones gramaticales

En construcciones intransitivas básicas del chatino de Zenzontepec el orden básico de constituyentes es VS:

- (1)
- | | | |
|---|--------|----------------|
| V | | S |
| [nku-tiyaa] | [tzaka | torō jlyū] |
| PFV-llegar.aquí | uno | toro grande.SG |
| ‘Un toro grande llegó (aquí).’ [kwentu sene 1:07] | | |

En construcciones monotransitivas el orden básico es VAO. No hay marcación de caso ni marcación en el verbo que indicaría las funciones de las frases nominales léxicas en (2).

- (2)
- | | | | | | |
|--|---------------------|-----|----------|-------------|--------|
| | V | | | A | O |
| lē? | [nkay-ukwā=kā?á] | [na | | nkwítza=V?] | [jii] |
| y | PFV-agarrar=también | DEF | niño=ANA | | ceniza |
| ‘Entonces el niño agarró ceniza también.’ [nkwitzan ti7i 4:19] | | | | | |

Sin embargo, si el objeto es tópico (secundario), lo antecede el marcador *ji?*, así que la lengua presenta marcación diferencial de objeto (DOM):

- (3)
- | | | | | | |
|--|------|-------------------|------------|-----|-------------------|
| [nka-satī?] | tī | [ni? kū?wí=V?] | ji? | [nā | late? chaja=V?] |
| PFV.CAUS-desatar | TPLZ | 3RSP borracho=ANA | OBJ | DEF | tela tortilla=ANA |
| ‘El borracho desató la servilleta.’ [kwini7 laja 9:23] | | | | | |

Argumentos en las funciones S y A nunca ocurren con *ji?*, así que la lengua tiene alineamiento acusativo y hay una categoría de **Sujeto** en la lengua.

En construcciones ditransitivas, el R (recipiente) también lleva el marcador *ji?*, pero es obligatorio aunque se omita el pronombre en si:

- (4)
- | | | | | |
|---|-----------|--------------|-----------|--|
| tza | pesū=ri | nkā-tāá | jī | |
| un | peso=sólo | PFV-dar(.3i) | DAT(.3i) | |
| ‘Él; le; dio solo un peso.’ [ku7wi lo jo7o 14:54] | | | | |

El T (tema) se comporta como el O (paciente) de construcciones monotransitivas: se marca con *jiʔi* sólo si es tópico (5). Y si el tema no es tópico, no se marca (4).

- (5) ná kutzā tī wiʔ nkā-tāá tī kwaa j-nā kitī=Vʔ jí
 NEG rato TPLZ allá PFV-dar TPLZ 1EXCL OBJ-DEF papel=ANA DAT.2SG
 ‘no hace rato que te dimos el documento a ti allí.’ [ku7wi lo jo7o 10:26]

Ya que el T se comporta como el O, y el R se comporta de manera distinta, la lengua tiene alineamiento indirectivo en construcciones ditransitivas (Malchukov et al., 2010), y hay una categoría de **Objeto Directo**.

Los beneficiarios (6) (o maleficiarios) siempre se marcan con *jiʔi*. Es decir, se marcan igual a los recipientes:

- (6) wī nuweʔ nī nte-chaʔne jiʔi=yu
 y 3ANA ahora PRG-abundar(.3) DAT=3SG.M
 ‘Y ése (el peso) le está abundando a él.’ [ku7wi lo jo7o 14:56]

A diferencia de los objetos directos—los cuales son especificados en la estructura argumental de los verbos—los recipientes, beneficiarios y maleficiarios se pueden agregar a cualquier cláusula con contexto apropiado. Estos forman la categoría de **Dativo (oblicuo)**.

Los comitativos (7) y los instrumentos (8) comparten otro marcador obligatorio que los antecede: *lóʔō*. Estos dos juntos forman la categoría de **Oblicuo lóʔō**.

- (7) tāká=ya wiʔ lóʔō juti=āʔ
 existir=1EXCL allí WITH padre=1SG
 ‘Vivimos allí con mi padre.’ [naten7 michen 3:57]

- (8) nt-u-lājá=ya lóʔō yaāʔ=ya lóʔō jlyekwā lóʔō pālyá
 HAB-CAUS-limpiar=1EXCL WITH mano=1EXCL WITH coa WITH pala
 ‘Lo limpiábamos con las manos con coas y con palas.’ [siembra antigua 2:16]

La Tabla 1 presenta un resumen sobre las funciones sintácticas que son relacionadas a los verbos. Estos se retomarán en §4 con respecto a la jerarquía de accesibilidad a la relativización.

Tabla 1. Funciones sintácticas relacionadas a los verbos

Rel. Gram.	Papeles	Marcación
Sujeto	S de intransitivo, A de (di-)transitivo	—
Objeto Directo	P de transitivo, Tema de ditransitivo	<i>jiʔi</i> si es tópico
Dativo (oblicuo)	Recipiente de ditransitivo, beneficiario, maleficiaría	<i>jiʔi</i>
Oblicuo <i>lóʔō</i>	instrumento, comitativo	<i>lóʔō</i>
<i>otros adjuntos</i>	otros locativos, direccionales, temporales, etc.	varios

Las principales funciones sintácticas relacionadas a la frase nominal son dos. El **Poseedor Inalienable** sigue al sustantivo poseído en una construcción de yuxtaposición (9).

- (9)
- | | | | | |
|--------|---------|---------|--------------------|--------------|
| | Poseído | | Poseedor.Inal | |
| nch-aa | tī | [nyáʔa] | [na jneʔe luwe=Vʔ] | |
| PRG-ir | TPLZ | madre | DEF alacrán | chico.PL=ANA |
- ‘La madre de los alacrancitos se fue.’ [dos cuentos raton 0:32]

El **Poseedor Alienable** también sigue al sustantivo poseído, pero se marca con *jiʔi* (10), el genitivo.

- (10)
- | | | | | | |
|----|-------|-----------------|----------------|-------------------|------|
| | | | Poseído | Poseedor.AI | |
| wī | tzoʔō | nti-ka+kiyāʔ | na [lúkwī=Vʔ] | jiʔi [=ya] | wiʔ |
| y | bueno | HAB-ser+mercado | DEF mezcal=ANA | GEN =1EXCL | allí |
- ‘y nuestro (excl.) mezcal se vende bien allí’ [lukwi historia 2:58]

3.2. El discurso

Aunque la lengua tiene un orden de constituyentes básico VS/VAO, su sintaxis es bastante fluida y manipulable según los propósitos comunicativos del hablante. Por ejemplo, un objeto (11) o un sujeto (12) puede ocurrir en posición inicial para focalizarse.

- (11)
- | | | | | | |
|--|------------------|--|-------------|------|--------|
| | O | | V | | A |
| | [nkuti chojo] | | [nch-ujwiʔ] | tī | [kwaa] |
| | semilla calabaza | | PRG-vender | TPLZ | 1EXCL |
- ‘Estábamos vendiendo semillas de calabaza.’ [naten7 michen 5:36]

- (12)
- | | | | | | |
|--|--------|--|-----------------|------|----------------|
| | A | | V | | O |
| | [nāáʔ] | | [nka-suʔū=āʔ] | | [nkwítzə nteē] |
| | 1SG | | PFV-enseñar=1SG | niño | aquí |
- ‘Yo enseñaba a los niños aquí.’ [historia aurora 14:57]

Cuando se antepone un sujeto de 1ª o 2ª persona, se hace necesaria la presencia de un enclítico pronominal en el verbo. Los objetos antepuestos no requieren de un pronombre resumptivo.

En (13) la cláusula principal tiene un orden AOV, y el argumento O en si es una cláusula de complemento que tiene un orden de O V Dat A (...o quizás A V Dat... ya que este verbo es uno de los pocos verbos ambitransitivos en la lengua [Campbell, 2015]).

- (13) A O V
 [na nkwítzā ntē jy-áʔ?] [lúkwī tzoʔō k-ājá j-úʔ?] [nt-ii=ūʔ?]
 DEFniño PRX GEN-1SGmezcal bueno POT-obtener DAT-3PLHAB-querer=3PL
 ‘Estos niños míos quieren conseguir un buen mezcal para ellos mismos.’

En el habla natural se prefiere la anáfora nula para referentes de tercera persona que son tópicos e identificables en el discurso. En el ejemplo (14) hay tres verbos que son semánticamente transitivos pero sólo ocurre una sola frase nominal en todo el fragmento de texto. El sujeto (un campesino trabajando en su terreno) no se expresa en ningún verbo. El objeto de ‘rozar’ (la tierra) es entendido por la semántica del verbo, y el objeto de ‘cortar’ se introduce después del verbo pero se omite después del verbo ‘rajar.’

- (14) nch-áʔnā nte-xūʔú soq yaka. nte-tyúwe Ø
 PRG-rozar(.3) PRG-cortar(.3) base árbol PRG-rajar(.3) (3)
 ‘(Él) estaba limpiando (el campo) y (él) estaba cortando palos. (Él) (los) estaba rajando bien. [kuna7a kusu7 2:43]

Si el objeto directo va a continuar como tópico en el discurso subsecuente, todavía se omite—pero se mantiene su marcador *jiʔʔ* solito:

- (15) a. nkwī-sóʔ na nkwítzā=Vʔ tatīyá sateʔ kusō
 PFV-recoger DEF niño=ANA todo ropa vieja(.3)
 ‘El niño recogió toda su ropa vieja.’
 b. nka-tūkwá jiʔʔ nanēʔ tzaka kichuwī kusō
 PFV-poner(.3) OBJ(.3) dentro.de una canasta vieja
 ‘(la ropa) la metió dentro de una canasta vieja.’
 c. lēʔ nka-tótzā+tzóʔ jiʔʔ
 y PFV-poner+espalda(.3) OBJ(.3)
 ‘Y se la puso (la canasta) en la espalda.’ [nkwitzan ti7i 5:25]

En este apartado se han mostrado y definido las principales funciones sintácticas de la frase nominal en el chatino de Zenzontepec. También se ha demostrado que la sintaxis

de la lengua es bastante flexible y que la sintaxis de esta lengua no se puede entender fuera de su contexto discursivo.

4. La construcción relativa básica

Según Lehmann (1986), una construcción relativa consiste en un nominal (que puede ser nula) y una cláusula subordinada que lo modifica de manera atributiva. Una construcción relativa básica en el chatino de Zenzontepec se presenta en (16). El **núcleo** tiene la función de sujeto en la cláusula relativa.

- (16) nk-w-ísū=ū? j-nā [kwetā.kya?ā? [nu nk-yaq]CR]FNmat
 PFV-pagar=3PL DAT-DEF mixteco SBD PFV-venir(.3)
 ‘Le pagaron al mixteco *que vino*.’ [kela ke kwiten7 4:29]

Unos rasgos típicos de las cláusulas relativas básicas en el chatino de Zenzontepec se pueden ver en el ejemplo (16):

- están incrustadas en la frase nominal de la cláusula matriz;
- son de núcleo externo;
- ocurren en posición posnominal;
- son introducidos por un subordinador (e.g. *nu*);
- tienen un *hueco* en la cláusula relativa donde debería de ocurrir el núcleo;
- tienen un orden de constituyentes rígido (VAO), a diferencia de las cláusulas independientes y las cláusulas de complemento que tienen un orden más libre (13).

La mejor evidencia que muestra que las cláusulas relativas están incrustadas se puede apreciar en la diferencia en la posición del demostrativo distal =*V* en (17) versus (18). En la primera, el demostrativo modifica al núcleo *nyatē* ‘gente’ pero ocurre hasta el final de la cláusula relativa. En la segunda, el demostrativo se encliticiza directamente al núcleo y la cláusula relativa funciona como cláusula relativa no restrictiva.

- (17) ntzu?u tzé?ā na **nyatē** nu ntētāá kwanaá niī yākwá
 n-tzu?u tzé?ā [na **nyatē** [nu nte-tāá kwana]CR=*V*]FNmat niī yākwá
 STAT-existir mero DEF gente SBD PRG-dar(.3) lente =DIST ahora allí
 ‘¡Esa persona *que está dando los lentes* está allí mero ahora!’ [historia1 11:06]

- (18) tukwi ntujwi? **nyatē** nu kaku nikaq?
 tukwi nt-ujwi? [**nyatē**=*V*]FNmat [nu k-aku nikaq=ā?]CR
 qué HAB-vender gente=DIST SBD POT-comer(.3) pene=1SG
 ‘¿Qué vende esa persona, *quien me pueda comer el pene*?’ [no hay brujos 3:26]

5. Accesibilidad a la relativización

Keenan y Comrie (1977) concluyeron que distintas lenguas del mundo se diferencian según cuales funciones sintácticas pueden ser relativizadas en ellas. Propusieron una jerarquía de la relativización en la cual si una función más baja en la jerarquía se puede

relativizar se espera que todas las funciones más altas en la jerarquía se pueden relativizar también (19).

(19) SU > DO > IO > OBL > GEN > OCOMP (objeto de comparación)

En todos los ejemplos presentados del (16) al (18), la función relativizada es el **sujeto**, y todos recurren a la estrategia de *hueco* (Comrie, 1989). Un ejemplo de la relativización del **objeto directo** se presenta en (20), lo cual también recurre a la estrategia de hueco. Nótese que aunque el objeto directo es tópico, no ocurre el marcador *jiʔi* ni en la cláusula relativa ni en la cláusula matriz.

(20) ta nka-ʔne+k-akā tī nāáʔ [jnyá [nu nka-nēē]CR]FNmat
 ya PFV-hacer+POT-hacerse TPLZ 1SG trabajo SBD PFV-mandar.2SG
 ‘Ya he logrado el trabajo que *me mandaste*.’ [escarabajo 4:50]

La relativización de la función del **Dativo (oblicuo)** también es posible. En (21) el participante relativizado es el recipiente.

(21) naʔā.laa [nyatē [nu ki-kwiʔ=na jnyá jiʔi k-aka
 ya.no.hay gente SBD POT-hablar=1INCL trabajo DAT(.3) POT-hacerse(.3)
 tī xikā]CR]FNmat
 TPLZ topil
 ‘Ya no hay persona *a quien le señalaría el cargo de ser topil*.’ [historia3 16:33]

A diferencia de la relativización de objetos directos relativizados, el marcador dativo *jiʔi* que marca el recipiente en (21) sí ocurre dentro de la cláusula relativa. Así se comporta de manera distinta del objeto relativizado que no ocurre con su marcador *jiʔi* aunque sea tópico. Así que en el caso del dativo, la estrategia se parece más a una estrategia de retención de pronombre—aunque sólo aparece el elemento relacional con anáfora nula.

En la relativización del **Oblicuo lóʔō** el marcador *lóʔō* ocurre en su posición normal en la cláusula matriz y el núcleo no tiene ninguna representación dentro de la cláusula relativa. Así que es una estrategia de hueco.

(22) k-aka chaq=ūʔ ʔne=ūʔ jnyá lóʔō [tyáʔā
 POT-poder POT.venir=3PL POT.hacer=3PL trabajo WITH compañero
 [tāká naa]CR]FNmat
 existir 1INCL
 ‘Pueden regresar a trabajar con los compañeros *con quienes vivimos*.’
 [ntelinto itza7 9:41]

Sustantivos que funcionan como **adverbios temporales** también se pueden relativizar con la estrategia de hueco:

- (23) nte-tyúwe=ū? ntē-xūʔú=kāʔá=ū? [kwēyáʔ [nu nti-ʔnya=ū?]_{CR}]_{FNmat}
 PRG-rajar=3PL PRG-cortar=también=3PL tiempo SBD HAB-rozar=3PL
 ‘Estaban rajando y cortando (la leña) en la temporada *durante de la cual rozan.*’
 [kuna7a kusu7 4:05]

La relativización de un locativo se ve en (24). En este caso, no ocurre el subordinador *nu*, sino que el pronombre relativo locativo *xī* es el que introduce la cláusula relativa.

- (24) n-tya+jlyā seeʔ n-tya+jlyā xinkaʔ [tuʔwa
 HAB-TERM+embarrar saliva(.3) HAB-TERM+embarrar moco(.3) boca

xikaʔ [xī ntī-ʔyó=na]_{CR}]_{FNmat}
 jícara LOC HAB-beber=1INCL
 ‘Su saliva y su moco se embarran en la orilla de la jícara *donde tomamos.*’
 [santa maria2 3:59]

Pasando a las funciones relacionadas a la frase nominal, cuando se relativiza el **poseedor inalienable**, el pronombre relativo humano *chu* suele ocurrir después del subordinador (25).

- (25) [nyatē [nu **chu** nk-yāáʔ liti=kāʔá]_{CR}]_{FNmat} nyāʔā ta
 gente SBD HUM PFV-construirse hogar=también(.3) ver.2SG ya

 nk-wāʔíʔ=ū? tula ʔne=ū?
 PFV.saber=3PL qué POT.hacer=3PL
 ‘La gente *cuyos hogares también fueron contruidos*, verás, ya supieron lo que iban a hacer.’ [ante aparatos 31:42]

En la relativización del **poseedor alienable**, el marcador *jiʔi* tiene que ocurrir dentro de la cláusula relativa, igual que en la relativización del **dativo**.

- (26) kwi-tyāá jī chu tiʔi jī [[**chu** [nālá **jī**]_{CR}]_{FNmat}
 IMP-dar DAT HUM pobre DAT HUM no.hay(.3) GEN(.3)
 ‘Dáselo al pobre, a *el que no tiene nada* (lit. que no hay nada del él.’ [malfret 1:58]

La Tabla 2 presenta un resumen de las funciones sintácticas y sus rasgos en la relativización. En el corpus de textos no se encontró ningún ejemplo de la relativización del objeto de comparación.

Tabla 2. Funciones sintácticos y sus rasgos en la relativización

Función	Relativizable?	Realización del núcleo en la cláusula relativa	Estrategia
Sujeto	✓	∅ en el verbo; (<i>chu</i> ante el verbo)	hueco (o pron. rel. <i>chu</i>)
Pos. Inal.	✓	∅ en el poseído; (<i>chu</i> ante el verbo)	hueco (o pron. rel. <i>chu</i>)
Obj. Dir.	✓	∅; omisión de <i>jiʔi</i> , aunque no esté tópico	hueco
Dativo	✓	<i>jiʔi</i> obligatorio pero sin pron. explícito	retención de pron.
Pos. Al.	✓	<i>jiʔi</i> obligatorio pero sin pron.; (<i>chu</i> ante el verbo)	retención de pron. (y pron. rel. <i>chu</i>)
Obl. <i>lóʔō</i>	✓	∅; omisión de <i>lóʔō</i>	hueco
Adv. temp.	✓	∅	hueco
Locativo	✓	pron. rel. <i>xī</i>	pron. rel.
Obj. comp.	?	?	?

6. La construcción relativa asindética

La construcción relativa básica se ejemplifica otra vez en (27). La cláusula relativa está introducida por el subordinador *nu*.

- (27) n-tonēʔé ike [nyatē [nu ta nku-jwi]_{CR}]_{FNmat}
 STAT-amontonarse cabeza gente SBD ya PFV-morir(.3)
 ‘Las cabezas de la gente *que ya se habían muerto*, estaban amontonadas.’
[nkwítzan ti7i 10:40]

Sin embargo, otras cláusulas relativas no se introducen con subordinador ni pronombre relativo (28); son construcciones asindéticas.

- (28) nteē=ri tāká [nkwítza [nt-ujwi? jiʔi]_{CR}]_{FNmat}
 aquí=sólo existe niño HAB-vender(.3) OBJ(.3)
 ‘Un niño *que lo vende* vive aquí no más.’ [historia1 15:29]

¿Ahora, por qué tienen subordinador algunas construcciones relativas mientras que otras no lo tienen? La construcción asindética suele ocurrir cuando el núcleo es *específico* y no es *tópico*. Y cuando no se obtienen estos estatus en el discurso, se prefieren las construcciones sindéticas.

Aquí se considera que una frase nominal es *específico* (e.g. von Heusinger, 2002) si es referencial y también identificable por el hablante, y su existencia es presupuesta. La especificidad es independiente de la definitud; así en inglés una frase nominal no definida puede ser o específico o no específico (29).

- (29) Sustantivos indefinidos específicos vs. no específicos en inglés
 específico: *I was looking for a book, and I found it.*
I was looking for a certain book, and I found it.
 no específico: *I was looking for a book, and I found one.*
#I was looking for a certain book, and I found one.#

Un tópico es la entidad de la que se habla en una proposición (Lambrecht, 1994: 118), y así una proposición puede tener más de un solo tópico. Por ejemplo, la respuesta a la pregunta en (30) se trata de Juan y Rosa, quienes dos son tópicos y que se realizan por flexión verbal o con pronombre no acentuado. La nueva información, la que está focalizada, es el locativo *en la cocina*.

- (30) Tópicos primario y secundario (Dalrymple & Nikolaeva, 2011: 56)
 a. ¿Dónde besó Juan a Rosa?
 b. La besó *en la cocina*

Los ejemplos en la discusión a continuar ilustran que las construcciones relativas asindéticas suelen ocurrir cuando el referente del núcleo relativizado es específico y no es tópico.

El núcleo de la construcción relativa en (31) tiene referente específico y no es un tópico en su contexto discursivo.

- (31) tikwə l-aa [lyūkwá [nte-taʔə+lóʔō=yu se.yakə=yu]_{CR}]_{FNmat}
 feo STAT-ser escoba PRG-andar+APPL=3SG.M cachete=3SG.M
 ‘Esa escoba que *anda* llevando *en el cachete* es feo.’ [nu ntza7an 1:43]

Es posible que la asindesis sirve para presentar un referente todavía no introducido o no activado actualmente en el discurso pero que va a seguir teniendo un papel en el discurso subsecuente.

Se presenta otro ejemplo de una construcción relativa asindética con núcleo específico y no tópico en (32).

- (32) n-tyoq n-tyoq [nyatē [nijyaə itzəʔ=yu]_{CR}]_{FNmat}
 HAB-estar.parado HAB-estar.parado gente IPFV.venir(.3)espalda=3SG.M
 ‘Una persona *viniendo atrás de él* estaba caminando y caminando.’
 [ku7wi lo jo7o 3:52]

Por otro lado, el núcleo de la construcción en (33) tampoco es tópico pero en este caso no es específico. Así que para estos casos el subordinador sí ocurre.

- (33) nte-lāstí=na [kwítī tzoʔō [nu nk-yuʔu jiʔī nyatē
PRG-abandonar=1INCL medicina bueno SBD PFV-haber(.3) GEN gente

kusūʔ jiʔī=na]CR]FNmat
grande GEN=1INCL

‘Estamos dejando la medicina buena *que nuestros antepasados tenían.*’

[la familia 11:05]

Igual al ejemplo anterior, en (34) el núcleo no es específico ni es tópico. La cláusula relativa es un predicado nominal del cual el núcleo es el sujeto:

- (34) tāká [nyaʔne [nu nyaʔne kitę]CR]FNmat

hay animal SBD animal pluma

‘Hay animales *que son animales de pluma.*’ [aparatos 22:12]

El ejemplo (35) es similar al anterior, pero el núcleo tiene referente específico, así que la construcción es asindética. Y es un caso de cláusula relativa no restrictiva.

- (35) tāká [na nyaʔne=V]FNmat [nti-xiʔya]CR

hay DEF animal=DIST HAB-gritar(.3)

‘Hay esos animales, *que gritan.*’ [aparatos 5:38]

Un ejemplo de una construcción relativa cuyo núcleo es específico pero no es tópico en su contexto discursivo se ve en (36). Tiene la estructura sindética.

- (36) [na kosā [nu nkā-naʔa+tikáʔā]CR j-yū]FNmat y-aku j-yū

DEF cosa_i SBD PFV-ver+querida(.3_i) GEN-3SG.M_j PFV-comer(.3_i) OBJ-3SG.M_j

‘Su cosa *que la había cuidado* lo comió a él.’ [santa maria2 14:21]

Un aparente contra-ejemplo al patrón se ve en (37). Aunque el núcleo es específico y no es tópico en el contexto, la construcción *nu nti-kwiʔ jnyá* es una lexicalización que significa ‘jefe’ o ‘el que manda.’

- (37) nku-tiyaʔ [tzaka nyatē [nu nti-kwiʔ jnyá]CR]FNmat

PFV-llegar.aquí una persona SBD HAB-hablar(.3) trabajo

‘Una persona *que manda* llegó.’ [fundacion aurora 10:07]

Otro posible contra-ejemplo se ve en (38). El núcleo es específico y no es tópico, y sin embargo, el subordinador está presente.

(38) nkutiyaa [tzaka kwēyá? [nu nt-ii=ya k-ulōó=ya
 PFV-llegar un tiempo SBD HAB-sentir=1EXCL POT-sacar=1EXCL

lúkwi]_{CR}]_{FNmat}

mezcal

‘Un tiempo llegó *que queríamos hacer mezcal.*’ [lukwi historia 0:25]

Aunque ejemplos como los de (38) muestran que hay excepciones al patrón identificado, la gran mayoría de construcciones relativas asindéticas tienen núcleos específicos y no tópicos. Se analizaron otros posibles factores que podrían explicar el patrón pero no se encontró ninguna explicación mejor. Se consideró la función sintáctica en las dos cláusulas, la definitud, el número gramatical, rasgos del sustantivo, entre otros.

7. Conclusiones

La relativización en lenguas chatinas es un tema que sólo se ha tocado anteriormente a nivel superficial para la variante de Santiago Yaitepec (Rasch, 2002). Y en muchas lenguas otomangués en general, la complejidad sintáctica todavía es un campo relativamente poco investigado. Así que este estudio abre nueva brecha en los estudios de la sintaxis compleja en lenguas chatinas.

El chatino de Zenzontepec es una lengua otomangués típica en su complejidad fonológica y morfológica, pero al otro lado tiene una sintaxis relativamente fluida:

- a. el orden de constituyentes es flexible;
- b. la anáfora nula es prolífica;
- c. y muchos de los mecanismos morfosintácticos son dirigidas por la estructura de información.

Ciertas matices sintácticas en las construcciones relativas—como la asindesis—se basan en la estructura de información también. Esto no es muy sorprendente ya que la función de las cláusulas relativas es dar pistas anafóricas o catafóricas para la identificación de referentes en el discurso (Givón, 2001: 175–178). Se observa que no se dan opiniones fuertes sobre la gramaticalidad de ejemplos contruidos ya que el patrón involucra factores de la estructura de información. Por eso, no se puede entender bien las matices sintácticas de las construcciones relativas sin considerar ejemplos en el discurso natural como se hizo en el presente estudio.

Referencias bibliográficas

- Boas, Franz. (1913). Notes on the Chatino language of Mexico. *American Anthropologist* New Series 15: 78–86.
- Campbell, Eric. (2013a). The internal diversification and subgrouping of Chatino. *International Journal of American Linguistics* 79 (3): 395–420.
- Campbell, Eric. (2013b). Documentation of Zenzontepec Chatino language and culture. *The Endangered Languages Archive*. London: SOAS.
<https://elar.soas.ac.uk/Collection/MPI142111>

- Campbell, Eric. (2015). Valency classes in Zenzontepec Chatino. En Andrej Malchukov y Bernard Comrie (Eds.), *Valency classes in the world's languages*, Vol. 2: *Case studies from Austronesia, the Pacific, the Americas, and theoretical outlook*. Berlin: De Gruyter Mouton, pp. 1371–1406.
- Citko, Barbara. (2004). On headed, headless, and light-headed relatives. *Natural Language & Linguistic Theory* 22 (1): 95–126.
- Comrie, Bernard. (1989). *Language universals and linguistic typology*, 2nd ed. Chicago: University of Chicago Press.
- Dalrymple, Mary y Irina Nikolaeva. (2011). *Objects and information structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Epps, Patience. (2012). Between headed and headless relative clauses. En Bernard Comrie y Zarina Estrada-Fernández (Eds.), *Relative clauses in languages of the Americas*, Amsterdam: John Benjamins, pp. 191–211.
- Foreman, John & Pamela Munro. (2007). Reconstructing a typologically marked strategy for Zapotec relative clauses. In Susan Buescher, Keri Holley, Evan Ashworth, Clay Beckner, B. & Christopher Shank. *Proceedings of the 6th Annual High Desert Linguistics Society Conference*, 141–153. Albuquerque, NM: High Desert Linguistics Society.
- Fox, Barbara A. y Sandra A. Thompson. (1990). A discourse explanation of the grammar of relative clauses in English conversation. *Language* 66 (2): 297–316.
- Givón, Talmy. (1983). Topic continuity in discourse: and introduction. In: T. Givón (Ed.), *Topic continuity in discourse: a quantitative cross-language study*. Amsterdam: John Benjamins, pp. 1–41.
- Givón, Talmy. (2001). *Syntax: an introduction*, vol. II. Amsterdam: John Benjamins.
- von Heusinger, Klaus. (2002). Specificity and definiteness in sentence and discourse structure. *Journal of Semantics* 19: 245–274.
- Keenan, Edward L. y Bernard Comrie. (1977). Noun phrase accessibility and universal grammar. *Linguistic Inquiry* 8 (1): 63–99.
- Lambrecht, Knud. (1994). *Information structure and sentence form: topic, focus and the mental representations of discourse referents*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lehmann, Christian. (1986). On the typology of relative clauses. *Linguistics* 24: 663–681.
- Malchukov, Andrej; Martin Haspelmath y Bernard Comrie. (2010). Ditransitive constructions: a typological overview. En: Andrej Malchukov; Martin Haspelmath y Bernard Comrie (Eds.), *Studies in ditransitive constructions: a comparative handbook*. Berlin: De Gruyter Mouton, pp. 1–64.
- Rasch, Jeffrey Walter. (2002). The basic morpho-syntax of Yaitepec Chatino. Ph.D. dissertation, Rice University.
- Rensch, Calvin Ross. (1976). *Comparative Otomanguean phonology*. Bloomington: Indiana University.
- van Riemsdijk, Henk. (2006). Free relatives. En Martin Everaert y Henk van Riemsdijk (Eds.), *The Blackwell companion to syntax*, Vol. II. Oxford: Blackwell, pp. 338–382.
- Sankoff, Gillian & Penelope Brown. (1976). The origins of syntax in discourse: a case study of Tok Pisin relatives. *Language* 52 (3): 631–666.

Suárez, Jorge A. (1986). Elementos gramaticales otomangues en tlapaneco. En Benjamin F. Elson (Ed.), *Language in global perspective: papers in honor of the 50th anniversary of the Summer Institute of Linguistics 1935-1985*. Dallas: Summer Institute of Linguistics, 267–284.

Department of Linguistics
South Hall 3432
University of California, Santa Barbara
Santa Barbara, CA 93106-3100
USA
(<http://www.linguistics.ucsb.edu/people/eric-w-campbell>)